

The True Story of Harlequin

traduzione de: La vera storia di Arlecchino
testo semplificato in italiano e inglese

Casa editrice: Vivo di Fiabe

1

C'era una volta il paese di Oneta. I bambini giocavano nei cortili e poi andavano a mangiare la polenta.

La sera cantavano e le nonne raccontavano le storie di paura.

Once upon a time, there was a little village called Oneta. The children played in the courtyards and then went home to eat polenta.

In the evening, they sang songs and the grandmas told scary stories.

2

Un giorno in paese arrivò il signor Bastiá, con un carretto pieno di stoffe, gomitoli di lana e bottoni.

Quel giorno le stoffe erano più colorate, perché il Carnevale era vicino.

One day, a man called Mr Bastiá arrived in the village with a cart full of fabrics, balls of wool and buttons.

That day the fabrics were even more colourful, because Carnival was near.

3

Le mamme e le nonne cucirono i vestiti di Carnevale ai bambini, altre invece prepararono le frittelle!

The mums and grandmas sewed Carnival costumes for the children, and others made sweet fritters!

4

La mamma e il papà di Alberto non avevano i soldi per fare il vestito di Carnevale. Lui era triste.

Alberto's mum and dad did not have enough money to make a Carnival costume. He felt very sad.

5

I bambini chiesero alle mamme di cucire un vestito di Carnevale ad Alberto con i pezzi di stoffa colorati.

La sera, mentre i bambini dormivano, lo prepararono.

The children asked the mums to sew a Carnival costume for Alberto using pieces of colourful fabric.

In the evening, while the children were sleeping, they made it.

6

La notte, appesero il vestito alla porta di casa di Alberto. Era tutto colorato!

At night, they hung the costume on Alberto's door. It was full of colours!

7

La mattina Alberto lo vide e lo indossò subito! Era il giorno di Carnevale e Alberto raccontava delle storie molto divertenti e si muoveva come un gatto. Tutti ridevano e lui era felicissimo!

In the morning, Alberto saw it and put it on straight away! It was Carnival Day. Alberto told very funny stories and moved like a cat. Everyone laughed and he was very happy!

8

Alberto con quel vestito, andò a raccontare le sue storie a Venezia, dal re di Francia e dal re di Spagna!

Wearing that costume, Alberto went on to tell his stories in Venice, to the King of France and to the King of Spain!

9

La sera, quando andava a dormire, sorrideva, perché si ricordava degli amici che gli avevano regalato il vestito.

In the evening, when he went to bed, he smiled because he remembered the friends who had given him the costume.

10

All'Arlecchino Alberto fecero una grande statua per ricordare la sua storia di colori e di gentilezza.

They made a big statue of Alberto, Harlequin, to remember his story of colours and kindness.

Il testo è utilizzabile esclusivamente con le tavole per kamishibook:

*La vera storia di Arlecchino di Elide Fumagalli
casa editrice Vivo di fiabe.*

È vietato l'utilizzo o la diffusione in qualsiasi forma.

Tutti i diritti riservati ©

This text is to be used exclusively with the Kamishibook boards:

*The True Story of Harlequin
by Elide Fumagalli*

Published by Vivo di Fiabe Publishing House.

*Any use or distribution in any form is
prohibited. All rights reserved ©*